Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 30 (2003)

Heft: 121

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

2002.- Sti an lo BonDiù l'avâi dècidâ TSALANDE dè pas einvouyî la cramena et la nâi dèvant Tsalande. Grand macî à Li. L'è dinse qu'onna tralâïe, mâ onna vretâbllia tralâïe d'ami. (îrant onna ceintanna) sè sant eimbantsî po lo grand pâilo renovala de Pouaidao-Veladzo lo decando 21.12.2002, la vêprâ. Irant tot dzoyâo dè lâo retrovâ aleinto dâi trâblliè dècorâïe et âo pî d'onna balla sapalla que doû sordâ dâo fû tsouyîvant bounadrâi. Lo presideint Fanfouet Lambelet a sohitâ tot dè bon à tsacon. Quemet tî lè z'an, Fèlise Trolliet a lyè lo rècit de la vegnâita âo mondo de noûtron Seigneu Jèsù. Lo menistro Pierro Guex a fé on galé prîdzo et l'a re− coumanda à tsacon dè peinsa à Jèsù na pas rein qu'à Tsalande mâ tî lè dzo de l'annâïe po cein que, se l'è vegnu permi no, l'è po no balyî l'èseimplyo, no montra quemet faut sè comporta lè z'on avoué lè z'autro po que la pé vîgne et que lè guierre, lè tsercotâdzo. lè veindzeince botsant. Metsî Freymond, li, îre tiurieu dè savâi du vô vin sti nom : Tsalande. L'a intervâ noûtron Tot-

Suti, dan Maurice Bossard, que lâi a esplliquâ

que lo premî dzo de djanvié, tsî lè Romains, l'avâi à nom "Calende" qu'è proûtso dè noûtron Tsalande. L'è à sti momeint que lo sèlâo, que s'îre eintserropiondzî, quemince à sè raveintâ po mî clliérî et etsaudâ noûtra terra. Po quant âo Bouneinfant qu'on lâi di assebin Père Noël, Pére Tsalande, St-Nicolas, pu vo dere que mon péregrand que vegnâi dâo pî dâo Djurà et qu'arâi z'u sè 132 z'an dèvesâve dâo "Père Challendes". L'è li que passâve dein lè z'ottô po bordounâ aprî lè croûyo bouîbo et balyî onna taquenissa âi dzeintî.

Aprî que Lè Sansounet ussant tsantâ quauque galó chômo de Tsalande, aprî lè poésî, la musica à Christian Lambelet su on conto à Marc à Louis, on bon petit-goûtâ a ètâ servî su lè trâblliè que tsacon s'ein è repâissu à tsavon.

Quin bî Tsalande n'ein z'u avoué tî clliâo z'a-mi qu'âmant lo patois et amèrant lo mantenî oncô grand tein.

On pucheint grô macî à totè et tî clliâosique qu'ant âovrâ po preparâ sta balla fîta de Tsalande 2002. Bouna novall'annâïe à tî lè patoisan!

M.-L.Goumaz.

Association vaudoise des Amis du Patois

·7.5

15.--

Mesdames et Messieurs,

En français.

Nous constatons que plus de la moitié des membres de notre Association ne participent pas à nos séances. Ils ne sont donc pas au courant de tout ce qui se fait parmi nous pour la défense et le maintien de notre langue. C'est pourquoi nous vous donnons les informations qui suivent.

Nos publications.

	, ,,,,		
10	Les textes en patois.		
	Les histoires de	Frédéric Rouge	12
	Outre lo tein	Marie-Louise Goumaz	10
	D'on delon à l'autro	Marie-Louise Goumaz	8.50
	Lo sablliái d'oo. (poèsî)	Dierre Guex	8
	Lè Chômo de la Biblya	Trad. D. G.	25
	*		
2°	En patois et français		
	La grammaire (photocopie)	Reymond et Bossard	25
	Les poésies de	Jean-Louis Chaubert	15
	Histoire d'onna veva et de se quatre felhie		
		René Badoux	12
	Les éditions bilingues du Grand-Jorat (Liste au verso)		2

Sur les traces du patois vaudois Maude Ehinger

<u>Les éditions bilingues du Grand-Jorat.</u>

Il s'agit d'une feuille A4 (120 g.) en couleur comportant sur une face le texte patois et sur l'autre la traduction en français. Les textes patois sont oeuvres de "classiques du patois" ou de contemporains.

En voici les titres, par ordre alphabétique:

Elodze dão fû Eloge du feu

Elodze de la sâi Eloge de la soif

Frédéri Dindget Frédéric Dinget

La vya ein coumun La vie en communauté

L'ētāi on virāosēlāo Il était un tournesol

Lo lion, lo rena et lo bourrisquo Le lion, le renard et le bourricot

Lo petit osî blyan Le petit oiseau blanc

On eimprontião attrapâ Un emprunteur attrapé

Lo premî merâcllio de Jésus Le premier miracle de Jésus

Prî d'onna sorce Près d'une source

Si

a) ces écrits vous intéressent, passez commande à

b) vous désirez rafraîchir votre patois, prenez contact avec

Pierre Guex, Route du Jorat 86 1000 Lausanne 26 Tél. 021 784 16 59

pierre.guex@urbanet.ch